

УТВЕРЖДАЮ  
Директор ВШТЭ

## Рабочая программа дисциплины

**Б1.О.02**

Иностранный язык в профессиональной деятельности(французский язык)

Учебный план: ФГОС3++m130401-2\_20-12.plx

Кафедра: **6** Иностранного языка

Направление подготовки:  
(специальность) 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника

Профиль подготовки: Теплообменные процессы и установки  
(специализация)

Уровень образования: магистратура

Форма обучения: очная

### План учебного процесса

| Семестр<br>(курс для ЗАО) |     | Контактная работа | Сам.<br>работа | Контроль,<br>час. | Трудоёмкость,<br>ЗЕТ | Форма<br>промежуточной<br>аттестации |
|---------------------------|-----|-------------------|----------------|-------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                           |     | Практ.<br>занятия |                |                   |                      |                                      |
| 2                         | УП  | 34                | 37,75          | 0,25              | 2                    | Зачет                                |
|                           | РПД | 34                | 37,75          | 0,25              | 2                    |                                      |
| 3                         | УП  | 34                | 37,75          | 0,25              | 2                    | Зачет                                |
|                           | РПД | 34                | 37,75          | 0,25              | 2                    |                                      |
| Итого                     | УП  | 68                | 75,5           | 0,5               | 4                    |                                      |
|                           | РПД | 68                | 75,5           | 0,5               | 4                    |                                      |

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.02.2018 г. № 146

Составитель (и):

доктор филологических наук, Профессор

\_\_\_\_\_

Полторацкая Н.И.

От кафедры составителя:

Заведующий кафедрой иностранного языка

\_\_\_\_\_

Кириллова В.В.

От выпускающей кафедры:

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_

Сморозин С.Н.

Методический отдел:

\_\_\_\_\_

## 1 ВВЕДЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**1.1 Цель дисциплины:** Сформировать у обучающихся систему языковых знаний и коммуникативных умений и навыков практического владения современным иностранным языком для своевременного знакомства с новыми достижениями в соответствующей сфере профессиональной деятельности, установления контактов с зарубежными специалистами и повышения профессионального мастерства, общей культуры и культуры речи.

### 1.2 Задачи дисциплины:

Рассмотреть основные принципы системы иностранного языка для практического владения разговорной, деловой и научной речью; Раскрыть структурные особенности построения научно-технических текстов по соответствующей специальности для работы с оригинальными источниками с целью извлечения информации;

Продемонстрировать актуальность активных методов обучения для самостоятельного поиска и извлечения информации на иностранном языке и ее дальнейшего применения в профессиональной сфере;

### 1.3 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Предварительная подготовка предполагает создание основы для формирования компетенций, указанных в п. 2, при изучении дисциплин:

Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных на предыдущем уровне образования.

## 2 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

|  |
|--|
| <b>УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>  |
| <b>Знать:</b> Основные коммуникативные формулы и клише для практического осуществления коммуникации на иностранном языке.  |
| <b>Уметь:</b> Переводить академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык; осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке. |
| <b>Владеть:</b> Современными информационно-коммуникативными средствами для коммуникации.   |
| <b>УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</b>  |
| <b>Знать:</b> Основные нормы этики и изучаемого речевого иностранного общения в странах изучаемого иностранного языка.   |
| <b>Уметь:</b> Осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке.  |
| <b>Владеть:</b> Пониманием особенностей различных культур и наций.   |

### 3 РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

| Наименование и содержание разделов, тем и учебных занятий  | Семестр<br>(курс для ЗАО) | Контактная работа | СР<br>(часы) | Инновац. формы занятий | Форма текущего контроля |
|--|---------------------------|-------------------|--------------|------------------------|-------------------------|
|  |                           | Пр.<br>(часы)     |              |                        |                         |
| Раздел 1. Ознакомление с новыми языковыми явлениями и повторение языкового материала, изученного на предыдущих уровнях образования.  | 2                         |                   |              |                        |                         |
| Тема 1. Фонетический строй иностранного языка. Правила чтения международной фонетической транскрипции, 4 ударных слога, система гласных и согласных звуков.  |                           | 4                 | 5            |                        |                         |
| Тема 2. Орфоэпические и фонетические особенности научного стиля на иностранном языке. Нормы чтения и произношения специальной лексики и терминологии   |                           | 4                 | 5            |                        | О                       |
| Тема 3. Актуальное членение предложения. Понятие артикля. Главные члены предложения, второстепенные члены предложения. Неопределенный и определенный артикль, нулевой артикль.   |                           | 4                 | 5            |                        |                         |
| Раздел 2. Грамматический строй иностранного языка. Основные положения.   |                           |                   |              |                        |                         |
| Тема 4. Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений. Простые и сложные предложения, четыре типа вопросительных предложений, способы выражения отрицания в технических текстах. |                           | 4                 | 5            |                        |                         |
| Тема 5. Множественное число существительных. Местоимения. Наречия. Регулярные и супплетивные способы образования множественного числа существительных. Личные, относительные, притяжательные и отрицательные местоимения.                  |                           | 4                 | 5            |                        | О                       |
| Тема 6. Степени сравнения прилагательных и наречий. Многофункциональные глаголы. Функции глаголов в предложении. Смысловый глагол, модальное значение, вспомогательный глагол (глагол-связка, эмфатическая функция)                        |                           | 4                 | 5            |                        |                         |
| Раздел 3. Практическая грамматика иностранного языка в общетехнических текстах.  |                           |                   |              |                        | О                       |

|   |   |      |       |  |   |
|---|---|------|-------|--|---|
| Тема 7. Система глагола. Времена действительного и страдательного залогов. Некоторые формы сослагательного наклонения. Все формы глаголов, переводящиеся на русский язык: настоящим временем, прошедшим временем, будущим временем. Вспомогательные глаголы сослагательного наклонения. Инферсия. |   | 5    | 4     |  |   |
| Тема 8. Неличные формы глагола. Инфинитив, виды и формы. Функции в предложении. Инфинитивные обороты. Причастия, виды и формы. Функции в предложении. Причастные обороты.   |   | 5    | 3,75  |  |   |
| Итого в семестре (на курсе для ЗАО)   |   | 34   | 37,75 |  |   |
| Консультации и промежуточная аттестация (Зачет)   |   | 0,25 |       |  |   |
| Раздел 4. Алгоритм работы над научно-техническим текстом.   |   |      |       |  |   |
| Тема 9. Чтение, анализ и перевод оригинальной технической литературы по специальности. Виды чтения. Изучающее, аналитическое, просмотровое, беглое.   |   | 6    | 6     |  | О |
| Тема 10. Формы и виды представления информации, извлеченной из научных текстов по специальности. Работа над переводом, составление резюме и аннотации текста.   |   | 6    | 6     |  |   |
| Раздел 5. Коммуникативная практика иностранного языка.  |   |      |       |  |   |
| Тема 11. Аспекты формирования монологической речи по специальности магистратуры. Построение высказываний по темам бытового общения и тематике изучаемых текстов   |   | 6    | 6     |  | Т |
| Тема 12. Аспекты формирования диалогической речи по специальности магистратуры. Построение высказываний по темам обще-бытового общения и тематике изучаемых текстов.  | 3 | 6    | 6     |  |   |
| Раздел 6. Алгоритм работы над письменной научной речью.   |   |      |       |  |   |
| Тема 13. Аспекты формирования письменных сообщений по тематике магистратуры. Построение письменных высказываний в виде статей, резюме, деловых писем, аннотаций.  |   | 5    | 6     |  | О |
| Тема 14. Аспекты формирования письменных сообщений по общебытовой тематике. Правила оформления и написания писем личного характера. Как пишутся деловые письма?   |   | 5    | 7,75  |  |   |
| Итого в семестре (на курсе для ЗАО)   |   | 34   | 37,75 |  |   |
| Консультации и промежуточная аттестация (Зачет)   |   | 0,25 |       |  |   |
| <b>Всего контактная работа и СР по дисциплине</b>   |   | 68,5 | 75,5  |  |   |

#### 4 КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

Курсовое проектирование учебным планом не предусмотрено

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 5.1 Описание показателей, критериев и системы оценивания результатов обучения

#### 5.1.1 Показатели оценивания

| Код компетенции | Показатели оценивания результатов обучения   | Наименование оценочного средства                        |
|-----------------|--|---|
| УК-4            | 1. Демонстрирует знания лексического минимума иностранного языка по специальности.<br>2. Обладает четкими знаниями по грамматике иностранного языка.<br>3. Правильно использует справочную литературу на иностранном языке (языковые толковые и терминологические словари; грамматические справочники).  | 1. Вопросы устного собеседования<br>2. Тестовые задания |
| УК-5            | 1. Правильно строит монологическую и диалогическую речь с целью межличностного и межкультурного взаимодействия (на бытовом и профессиональном уровне).<br>2. Правильно использует справочную литературу на иностранном языке (языковые толковые и терминологические словари; грамматические справочники).<br>3. Демонстрирует хорошие навыки владения иностранным языком, готовность к работе с иностранными коллегами в коллективе. | 1. Вопросы устного собеседования<br>2. Тестовые задания |

#### 5.1.2 Система и критерии оценивания

| Шкала оценивания | Критерии оценивания сформированности компетенций   |  |
|------------------|--|--|
|                  | Устное собеседование   | Письменная работа  |
| Зачтено          | Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопросы,                           | Правильно выполнил все тестовые задания на 80%.  |
| Не зачтено       | Обучающийся не может изложить значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, нарушения в последовательности изложения программного материала. | Неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания, допускает существенные ошибки в грамматических тестах, менее 40%. |

### 5.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

#### 5.2.1 Перечень контрольных вопросов

| № п/п     | Формулировки вопросов  |
|-----------|--|
| Семестр 2 |  |
| 1         | Инфинитив: формы, функции. Перевод инфинитива в роли подлежащего, обстоятельства цели и следствия. |
| 2         | Глагольные формы на -ant. Бессюжные придаточные предложения.                                       |
| 3         | Придаточные предложения времени и условия.   |
| 4         | Времена группы Indicatif, Conditionnel, Subjonctif.  |
| 5         | Степени сравнения прилагательных и наречий.  |
| 6         | Местоимения относительные и указательные.  |
| 7         | Простые формы причастий в роли определения.  |
| 8         | Формы выражения будущего времени.  |
| Семестр 3 |  |
| 9         | Безличные и неопределенно-личные конструкции.  |
| 10        | Ограничительные и выделительные обороты.   |
| 11        | Независимый причастный оборот.   |
| 12        | Постановка вопросов. Времена Conditionnel.   |
| 13        | Постановка вопросов. Времена группы Subjonctif.  |
| 14        | Постановка вопросов. Страдательный залог.  |
| 15        | Повторение правил чтения на основе специальных терминов.   |
| 16        | Герундий: формы, функции, правила перевода   |

## 5.2.2 Типовые тестовые задания

Типовые тестовые задания находятся в Приложении к данной РПД.

## 5.2.3 Типовые практико-ориентированные задания (задачи, кейсы)

Не предусмотрено.

## 5.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, владений (навыков и (или) практического опыта деятельности)

### 5.3.1 Условия допуска обучающегося к промежуточной аттестации и порядок ликвидации академической задолженности

Проведение промежуточной аттестации регламентировано локальным нормативным актом СПбГУПТД «Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся»

### 5.3.2 Форма проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Устная  Письменная  Компьютерное тестирование  Иная

### 5.3.3 Особенности проведения промежуточной аттестации по дисциплине

При проведении зачета время отводится не более 20 минут.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1 Учебная литература

| Автор  | Заглавие   | Издательство   | Год издания | Ссылка  |
|--|--|--|-------------|---|
| <b>6.1.1 Основная учебная литература</b>       |  |  |             |   |
| Крайсман Н. В.                                 | Французский язык. Деловая и профессиональная коммуникация  | Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет | 2017        | <a href="http://www.iprbookshop.ru/79593.html">http://www.iprbookshop.ru/79593.html</a>                                     |
| Яркина Л. П., Пикош С.                         | Практические основы перевода. Французский язык   | Москва: Российский университет дружбы народов                                | 2010        | <a href="http://www.iprbookshop.ru/11579.html">http://www.iprbookshop.ru/11579.html</a>                                     |
| Дюмон Н. Н., Головки Е. А.                     | Теоретическая грамматика (французский язык)  | Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет                        | 2016        | <a href="http://www.iprbookshop.ru/69438.html">http://www.iprbookshop.ru/69438.html</a>                                     |
| <b>6.1.2 Дополнительная учебная литература</b> |  |  |             |   |
| Н.И. Полторацкая                               | Тесты по грамматике французского языка [Текст]: учебно-методическое пособие для студентов, магистров и аспирантов                                | М-во образования и науки РФ, ВШТЭ СПбГУПТД. -- СПб.: ВШТЭ СПбГУПТД           | 2016        | <a href="http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/18.pdf">http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/18.pdf</a>                       |
| Н.И. Полторацкая                               | Французский язык. Грамматические упражнения [Текст]: учебно-методическое пособие по грамматике французского языка для студентов всех направлений | М-во науки и высшего образования РФ, ВШТЭ СПбГУПТД. – СПб.: ВШТЭ СПбГУПТД    | 2019        | <a href="http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/2019_06_19_01.pdf">http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/2019_06_19_01.pdf</a> |

### 6.2 Перечень профессиональных баз данных и информационно-справочных систем

Электронно-библиотечная система IPRbooks [Электронный ресурс]. URL: <http://www.iprbookshop.ru/>  
Электронная библиотека ВШТЭ СПбГУПТД [Электронный ресурс]. URL: <http://nizrp.narod.ru>  
Учебные материалы по французскому языку - <http://bmling.ru/delovoi-frantzuzskii-yazik-uchebniki-1.html>  
Материалы BBC для отработки навыков использования лексики и грамматики, навыков чтения, аудирования и письма на общую и деловую тематику - <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>

### 6.3 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения

#### 6.4 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

| Аудитория            | Оснащение   |
|----------------------|---|
| Учебная аудитория    | Специализированная мебель, доска                              |
| Лекционная аудитория | Мультимедийное оборудование, специализированная мебель, доска |

#### Приложение

рабочей программы дисциплины **Иностранный язык в профессиональной деятельности (французский язык)**  
*наименование дисциплины*

по направлению подготовки **m13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника**  
наименование ОП (профиля): **Тепломассообменные процессы и установки**

#### 5.2.2 Типовые тестовые задания

| № п/п            | Формулировки тестовых заданий   |
|------------------|---|
| <b>Семестр 2</b> |   |
| 1                | <b>Выберите правильный перевод французского предложения:</b><br><br>1. J'ai un article à traduire.<br>a. Я должен был прочитать статью.<br>b. Я должен прочитать статью.<br>c. Статья должна быть прочитана мною.   |
| 2                | <b>Выберите вариант перевода, который точнее передает смысл французского предложения:</b><br><br>1. As-tu un problème à examiner?<br>a. У тебя есть проблема, которая должна была быть рассмотрена?<br>b. У тебя есть проблема, которая должна быть рассмотрена?<br>c. Ты рассмотрел проблему?  |
| 3                | <b>Укажите предложение, сказуемое которого стоит в страдательном залоге.</b><br><br>1. On va traduire le texte.<br>a. Le texte va être traduit.<br>b. Le texte vient d'être traduit.<br>c. Le texte sera traduit  |
| 4                | <b>Укажите, какую форму причастия следует употребить.</b><br><br>Le professeur explique la règle. Les élèves l'écoutent.<br>a. Les élèves écoutent le professeur expliquer la règle.<br>b. Le professeur explique la règle en écoutant les élèves.<br>c. Le professeur explique la règle après avoir écouté les élèves.   |
| <b>Семестр 3</b> |   |
| 5                | Содержание: представляет собой перевод предложений на пройденный лексико-грамматический материал с русского языка на французский язык.<br>Traduisez en russe:<br>1. – А кто может зарегистрировать дату?<br>– Ее регистрирую я.<br>2. Она отослала документы так поздно, потому что она совершенно забыла об этом.<br>3. – Вы бы не позвонили нашему руководителю?<br>– Хотела бы я знать почему (зачем)?<br>4. При всем желании я в этом не компетентен.<br>5. – Говорят, что ее послали на повышение квалификации.<br>– Это только слухи.<br>6. Кстати, что Вы делаете сегодня вечером?<br>7. Она едет на три месяца во Францию, так как она хотела бы набраться там опыта. |



- |  |  |
|--|--|
|  | <p>8. – На что он жалуется?<br/>– На неправильную поставку.</p> <p>9. К сожалению, я ошиблась. В следующий понедельник не получится.</p> <p>10. – Говорят, что ответственного за финансы очень критиковали.<br/>– Я это тоже слышал.</p> |
|--|--|